

ABSTRACT

The purpose of this essay is to highlight the main difficulties in teaching German to Arabic-speaking refugees. The difficulties discussed in this paper include, on the one hand, pronunciation and spelling errors, and the grammatical and syntax errors that are typical of Arabic-speaking students of German as a foreign language, and on the other hand, types of errors that affect German learners of a different linguistic and cultural background. This essay addresses issues related to teaching German to adults and is part of the reflection on the methodology of teaching a foreign language during integration courses for refugees. The specific linguistic difficulties and irregularities observed in the teaching practice constitute the starting point of this essay. The inspiration for its creation was my work as a teacher of German on integration courses, including courses for non-literate people (illiterate), which I have been teaching at AIM in Aschaffenburg (Germany) since 2015. The topic of refugee integration is very topical in the European Union and is increasingly present in social and political debates.

STRESZCZENIE

Niniejszy esej ma na celu zwrócenie uwagi na główne trudności w nauczaniu języka niemieckiego u uchodźców arabskojęzycznych. Trudności omawiane w tej pracy obejmują z jednej strony błędy w wymowie i pisowni oraz błędy gramatyczne i składniowe, które są typowe dla arabskojęzycznych uczniów języka niemieckiego jako obcego, z drugiej strony typy błędów, które dotyczą również uczniów niemieckiego o innym pochodzeniu językowym i kulturowym. Esaj ten porusza kwestie związane z nauczaniem języka niemieckiego dla dorosłych i wpisuje się w refleksję nad metodologią nauczania języka obcego na kursach integracyjnych dla uchodźców. Zaobserwowane w praktyce nauczania specyficzne trudności i nieprawidłowości językowe stanowią punkt wyjścia tego eseju. Inspiracją do jego powstania była moja praca w charakterze nauczyciela języka niemieckiego na kursach integracyjnych, w tym kursach dla osób nieumiejących czytać i pisać (analfabetów), które prowadzę w AIM w Aschaffenburgu (Niemcy) od listopada 2015 roku. Temat integracji uchodźców jest bardzo aktualny w Unii Europejskiej i coraz częściej pojawia się w debatach społecznych i politycznych.